

# CONTENTS

---

Spring 2016: Volume 46/1

8 THE "LITERAL" AND THE "LITERARY": A STORY  
OF ABANDONMENTS AND RETURNS  
*Piotr Sommer*

13 IN THE PASSENGER CAR

14 AND ON THAT NIGHT, WELL AFTER MIDNIGHT, ...

15 ON OUR STREET  
*Aleksander Wat*

17 TO NN

18 SELF-PORTRAIT AS FELT

19 "AH, EVEN, EVEN IF THEY TOOK AWAY MY  
STOVE ..." MY INEXHAUSTIBLE ODE TO JOY

20 PLEASE NOTE: I MIGHT HAVE MISHEARD

21 WAR MYTHS  
*Miron Białoszewski*

22 ANTE-BIRD — A SCARECROW

23 THE EMPTY PLACES AFTER

24 I WAS DREAMT

25 IN ANGEL TIME

26 MY UNSURVIVOR

27 THE JEWS LEFT

28 SLOWNESS  
*Jerzy Ficowski*

29 PARAMECIUM

30 SONG OF A CANCER PATIENT WATERING  
A GERANIUM

31 FOREIGN LANGUAGES

32 SAINT JOSEPH  
*Andrzej Bursa*

33 SELECTIONS FROM THE HISTORY OF  
PHILOSOPHY

34 WE INVITED SPIDERS ...

35 OVERHEARD

36 I'M NOT AFRAID OF YOU ...

37 HALINA POŚWIATOWSKA IS HUMAN, I'M TOLD ...  
*Halina Poświatowska*



- 38 YOU HAVE NO NAME, YOU HAVE NO PLACE ...  
 39 ABOUT ME WITH ME? ABOUT YOU ...  
 40 I MET MYSELF IN BOLOGNA, CITY OF ...  
 41 I'M ABOUT DISAPPEARING ...  
 42 SORRY FOR THE I'M ALREADY NOT HERE YET ...  
*Krystyna Mitobędzka*
- 43 SEASON  
 44 FAMILY MYTH  
 45 CAN YOU WAKE HER NICELY  
*Rafał Wojaczek*
- 46 COMPOSITION  
 47 TEXTILE WORKER  
 48 SKIPPER  
 49 MY REQUEST IS MOTIVATED BY A NEED FOR REST  
 50 HYPER-REALISM  
 51 AN UNCERTAIN MOMENT  
 52 NOTHING ELSE  
*Julian Kornhauser*
- 53 A STORY  
 54 FAITHFULNESS  
 55 THE STREET  
*Piotr Matywiecki*
- 56 JOHN ASHBERY AND ME  
 57 BREAKFASTS IN THE BOOKSTORE  
 58 A NEPHEW'S SNAPSHOT  
 59 OLD FRIENDS  
 60 OVEREXPOSED PHOTOGRAPHS  
*Bohdan Zadura*
- 61 THE PROMISED LAND  
 62 "WHAT DOES THIS POEM TELL US"  
 63 THROUGH THE WINDOW  
 64 TADEUS-NOTADEUS  
 65 LOWER EDUCATION  
 66 MYTHS  
*Maciej Cisto*
- 67 ONCE AGAIN DIFFERENCES ARE ERASED ...  
 68 WINDOWS  
 69 THE COCK

70	THE COYPU BREEDER'S DAUGHTER
71	POET
72	SUNRISES, SUNSETS, ESCAPES . . .
73	TEN WORDS FOR SAPPHO
74	CIESZYN, CENTRAL EUROPE <i>Zbigniew Machej</i>
75	HOW TO HELP IT
76	IN THE BAY
77	BEGINNING OF THE YEAR
78	A SUNDAY AFTERNOON
79	FIRST LESSON <i>Wojciech Bonowicz</i>
80	THE IRIS TREE
81	BANG, BANG, AND SHE'S A BUTTERFLY
82	TO A DAUGHTER
83	A POEM STARTING WITH "P"
84	THE LENGTH, THE DEPTH
85	NEW SHOES <i>Justyna Bargielska</i>
86	NOTES ON CONTRIBUTORS
94	NOTES ON TRANSLATIONS & AN ACKNOWLEDGMENT
95	NOTES ON TRANSLATORS